

MURIEL MARTIN  
2A, rue des Jardins  
44700 ORVAULT  
Tél./Fax : 02 40 76 85 54  
E-mail : [muriel.armilhac@wanadoo.fr](mailto:muriel.armilhac@wanadoo.fr)  
SIRET 441 044 773 00014  
Membre de la Société Française des Traducteurs

TRADUCTRICE - INTERPRÈTE DE CONFERENCE TRILINGUE  
(FRANÇAIS, ANGLAIS, ESPAGNOL)

## EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

### TRADUCTION et GESTION de PROJETS

Depuis fév. 02 Traductrice libérale :

- médecine (matériel de laboratoire, diagnostic in-vitro, laser oculaire ou cutané, études cliniques, logiciels de gestion hospitalière, logiciels d'équipement chirurgical ou de cardiologie, prothèses auditives, dispositifs cardiovasculaires, instruments chirurgicaux), pharmacologie,
- électroménager,
- organisation des entreprises, marketing/commerce,
- action humanitaire,
- tourisme,
- affaires européennes,
- agriculture/botanique,
- vêtements de sécurité (gants), machines-outils.

Déc. 99-déc. 01 LOGOS France (Angers) – Traductrice et Chef de Projets (projets multilingues suivis du devis à la livraison)

1997 et 1998 Traduction de 2 nouvelles américaines : Hamman de Carol Anshaw et The Melting Pot de Lynne Sharon Schwartz

Avril-juin 1998 Havas Interactive Ireland Ltd (Dublin) – Adaptation linguistique de jeux vidéo et programmes éducatifs

### INTERPRETATION

**Alimentation** 4<sup>e</sup> Journées Aliments & Santé

**Botanique** Salon du Végétal, colloque PIPWEG, 26<sup>e</sup> congrès international de l'ISTA

**Environnement** 1<sup>es</sup> Journées Internationales du Paysage

**Etudes de marché** MRI (Institut für Marktanalysen und Information)

**Industrie** Arcelor Packaging International, Simpson Strong Tie, Heuliez, Lamberet, ACT Manufacturing, Carolex

## FORMATION PROFESSIONNELLE

- 1999** Diplôme d'**Interprète de Conférence trilingue** (français, anglais et espagnol) – IPLV, Université Catholique de l'Ouest. Validé par des missions en conditions réelles (visite du Gouverneur du Wyoming à l'ESA d'Angers, Assises Européennes de Psychologie appliquée aux Transports, Fora des Villages et Cités du Monde de l'association France Libertés).
- 1998** Maîtrise Langues et Civilisations Etrangères **avec mention Bien**
- 1997** Diplôme de **Traducteur trilingue** (français, anglais et espagnol) **avec mention Bien**. Validé par un stage de fin d'études chez **Language Management International** (Pennsylvanie, Etats-Unis).
- 1997** Diplôme de la Chambre de Commerce espagnole
- 1995** Certificate of Proficiency in English délivré par l'Université de Cambridge (**grade A**)

## EQUIPEMENT INFORMATIQUE

PC équipé de Pack Office 2003 Pro, Adobe Acrobat 4.0, Adobe Reader 8.0, TRADOS 6.5, MultiTerm iX, Mneme Suite 1.9.6, Wordfast 3.35, SDLX Standard 2004, Internet, Termium

## SEJOURS A L'ETRANGER

- Irlande** 6 mois à University College Dublin pour la préparation du mémoire de maîtrise
- Espagne** Echange universitaire Erasmus de 4 mois à Salamanque (Castilla y León) et de nombreux voyages touristiques
- Etats-Unis** 6 mois à Pittsburgh, Pennsylvanie et plusieurs voyages touristiques